|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | Nations Unies | ST/SG/AC.10/C.3/2016/4 |
| _unlogo | **Secrétariat** | Distr. générale15 avril 2016FrançaisOriginal : anglais |

**Comité d’experts du transport des marchandises dangereuses
et du Système général harmonisé de classification
et d’étiquetage des produits chimiques**

**Sous-Comité d’experts du transport des marchandises dangereuses**

**Quarante-neuvième session**

Genève, 27 juin-6 juillet 2016

Point 7 de l’ordre du jour provisoire

**Harmonisation générale des règlements de transport
des marchandises dangereuses avec le Règlement type**

 Signes distinctifs utilisés pour les véhicules automobiles
Corrections d’ordre rédactionnel

 Note du secrétariat[[1]](#footnote-2)

1. Il a été porté à l’attention du secrétariat que, dans la version française du Règlement type, la traduction de l’expression « distinguishing sign for motor vehicles in international traffic » et de la référence connexe à la Convention de 1968 sur la circulation routière (lorsque mention en est faite) posait problème. Cela concerne les paragraphes suivants : 4.1.4.1 P101, 6.1.3.1 f), 6.1.3.8 h), 6.2.2.7.2 c), 6.2.2.7.4 n), 6.2.2.7.7 a), 6.2.2.9.2 c) et h), 6.2.2.9.4 a), 6.3.4.2 e), 6.4.23.11 a), 6.5.2.1.1 e), 6.6.3.1 e), 6.7.2.18.1, 6.7.3.14.1, 6.7.4.13.1 et 6.7.5.11.1.

2. Le secrétariat estime que le texte de la version française doit être corrigé, mais il fait observer que la version anglaise n’est pas tout à fait correcte et qu’elle devrait également être révisée pour les raisons suivantes :

 a) Si la présence du signe est obligatoire sur les véhicules à moteur, elle l’est également sur les remorques ;

 b) Tous les pays ne sont pas parties contractantes à la Convention de Vienne sur la circulation routière de 1968 ;

 c) La présence du signe est également rendue obligatoire par la Convention sur la circulation routière de 1949, à laquelle certains pays qui n’ont pas ratifié la Convention de 1968 sont parties ;

 d) De nombreux pays sont parties à la Convention de 1949 ou à celle de 1968, mais certains pays n’ont ni signé, ni ratifié l’un et l’autre de ces instruments.

3. Le secrétariat reproduit dans l’annexe du présent document la liste des signes distinctifs utilisés sur les véhicules en circulation routière internationale, telle que portée à la connaissance du Secrétaire général de l’Organisation des Nations Unies.

4. Le RID, l’ADR et l’ADN − dans lesquels l’expression en question s’accompagne toujours d’une note de bas de page faisant référence à la Convention de 1968 − étant également concernés, le secrétariat a soumis à la Réunion commune RID/ADR/ADN une proposition d’harmonisation.

5. Il a été proposé, dans la version anglaise, de remplacer le texte actuel par l’expression « distinguishing sign used on vehicles in international road traffic\* », accompagnée d’une note de bas de page ainsi libellée :

 « \* Distinguishing sign of the State of registration used on motor vehicles and trailers in international road traffic, e.g. in accordance with the Geneva Convention on Road Traffic of 1949 or the Vienna Convention on Road Traffic of 1968. ».

6. Dans la version française, il a été proposé d’employer l’expression « Signe distinctif utilisé sur les véhicules en circulation routière internationale\* », accompagnée d’une note de page de page ainsi libellée :

 « \* Signe distinctif de l’État d’immatriculation utilisé sur les automobiles et les remorques en circulation routière internationale, par exemple en vertu de la Convention de Genève sur la circulation routière de 1949 ou de la Convention de Vienne sur la circulation routière de 1968. ».

7. La proposition ayant été adoptée par la Réunion commune, cette formulation sera utilisée dans le RID, l’ADR et l’ADN à compter du 1er janvier 2017.

8. Le Sous-Comité est invité à envisager de modifier le Règlement type de façon similaire, en y remplaçant systématiquement l’expression « signe distinctif en circulation internationale » par celle qui figure au paragraphe 6, accompagnée de la note correspondante.

9. Des informations sur les Conventions de 1949 et de 1968 (texte et état) sont disponibles sur le site Web de la CEE, à l’adresse suivante : http://www.unece.org/ index.php?id=26749. On se référera, pour ce qui est de la Convention de 1949, à l’article 20 et à l’annexe 4, et, pour la Convention de 1968, à l’article 37 et à l’annexe 3.

Annexe

(*Anglais seulement*)

**DISTINGUISHING SIGNS used on VEHICLES IN INTERNATIONAL TRAFFIC**

NOTIFIED TO THE SECRETARY GENERAL OF THE UNITED NATIONS

IN ACCORDANCE WITH THE 1968 CONVENTION ON ROAD TRAFFIC (ARTICLE 45 (4)) 1/

AND THE 1949 CONVENTION ON ROAD TRAFFIC (ANNEX 4) 2/

*Status as at 9 March 2016*

| **Contracting Parties** | **Distinguishing sign** |
| --- | --- |
| Albania | **AL** |
| Algeria  | **DZ** |
| Andorra | **AND** |
| Argentina  | **RA** |
| Armenia  | **AM** |
| Australia | **AUS** |
| Austria  | **A** |
| Azerbaijan |  **AZ** |
| Bahamas  | **BS** |
| Bahrain  | **BRN** |
| Bangladesh  | **BD** |
| Barbados  | **BDS** |
| Belarus  | **BY** |
| Belgium | **B** |
| Belize (former British Honduras)  | **BH 3/** |
| Benin | **DY** |
| Bosnia and Herzegovina | **BIH** |
| Botswana  |  **BW** |
| Brazil  | **BR** |
| Brunei Darussalam | **BRU** |
| Bulgaria  | **BG** |
| Burkina Faso | **BF 4/** |
| Cambodia | **K** |
| Canada  | **CDN** |
| Central African Republic  | **RCA** |
| Chile  | **RCH** |
| China (Republic of) | **RC 5/** |
| Congo | **RCB** |
| Costa Rica  | **CR** |
| Côte d’Ivoire  | **CI** |
| Croatia | **HR** |
| Cuba  | **CU 4/** |
| Cyprus  | **CY** |
| Czech Republic | **CZ** |
| Denmark  | **DK** |
| Faroe Islands  | **FR** |
| Democratic Republic of the Congo  | **ZRE** |
| Dominican Republic  | **DOM** |
| Ecuador  | **EC** |
| Egypt  | **ET** |
| Estonia  | **EST** |
| Fiji  | **FJI** |
| Finland  | **FIN** |
| France  | **F** |
| Gambia | **WAG** |
| Georgia | **GE** |
| Germany  | **D** |
| Ghana  | **GH** |
| Greece  | **GR** |
| Grenada (Windward Islands) | **WG** |
| Guatemala  | **GCA** |
| Guyana  | **GUY** |
| Haiti  | **RH** |
| Holy See  | **V** |
| Hungary  | **H** |
| Iceland  | **IS** |
| India | **IND** |
| Indonesia  | **RI** |
| Iran (Islamic Republic of)  | **IR** |
| Ireland  | **IRL** |
| Israel  | **IL** |
| Italy  | **I** |
| Jamaica | **JA** |
| Japan | **J** |
| Jordan | **HKJ** |
| Kazakhstan  | **KZ** |
| Kenya  | **EAK** |
| Kuwait  | **KWT** |
| Kyrgyzstan  | **KS** |
| Lao People’s Democratic Republic | **LAO** |
| Latvia  | **LV** |
| Lebanon  | **RL** |
| Lesotho  | **LS** |
| Liberia | **LB** |
| Lithuania  | **LT** |
| Luxembourg  | **L** |
| Madagascar  | **RM** |
| Malawi  | **MW** |
| Malaysia  | **MAL** |
| Mali  | **RMM** |
| Malta  | **M** |
| Mauritius  | **MS** |
| Mexico  | **MEX** |
| Moldova  | **MD 4/** |
| Monaco | **MC** |
| Mongolia  | **MGL** |
| Montenegro | **MNE 4/** |
| Morocco  | **MA** |
| Myanmar  | **BUR** |
| Namibia | **NAM** |
| Netherlands | **NL** |
|  Netherlands Antilles  | **NA** |
| New Zealand | **NZ** |
| Nicaragua  | **NIC** |
| Niger  | **RN** |
| Nigeria  | **WAN** |
| Norway  | **N** |
| Pakistan  | **PK** |
| Papua New Guinea | **PNG** |
| Paraguay  | **PY** |
| Peru  | **PE** |
| Philippines  | **RP** |
| Poland  | **PL** |
| Portugal  | **P** |
| Qatar | **Q 4/** |
| Republic of Korea  | **ROK** |
| Romania  | **RO** |
| Russian Federation  | **RUS** |
| Rwanda  | **RWA** |
| Samoa  | **WS** |
| San Marino  | **RSM** |
| Senegal  | **SN** |
| Serbia  | **SRB** 4/ |
| Seychelles  | **SY** |
| Sierra Leone  | **WAL** |
| Singapore  | **SGP** |
| Slovakia  | **SK** |
| Slovenia  | **SLO** |
| South Africa  | **ZA** |
| Spain (including African localities and provinces) | **E** |
| Sri Lanka  | **CL** |
| St Lucia (Windward Islands) | **WL** |
| St Vincent and the Grenadines (Windward Islands) | **WV** |
| Surinam | **SME** |
| Swaziland | **SD** |
| Sweden | **S** |
| Switzerland | **CH** |
| Syrian Arab Republic  | **SYR** |
| Tajikistan | **TJ** |
| Thailand  | **T** |
| The Former Yugoslav Republic of Macedonia | **MK** |
| Togo  | **TG** |
| Trinidad and Tobago  | **TT** |
| Tunisia  | **TN** |
| Turkey  | **TR** |
| Turkmenistan  | **TM** |
| Uganda  | **EAU** |
| Ukraine  | **UA** |
| United Arab Emirates | **UAE 4/** |
| United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland  | **GB** |
|  Alderney  | **GBA** |
|  Guernsey  | **GBG** |
|  Gibraltar  | **GBZ** |
|  Isle of Man  | **GBM** |
|  Jersey  | **GBJ** |
| United Republic of Tanzania |  |
|  Tanganyika  | **EAT** |
|  Zanzibar  | **EAZ** |
| United States of America  | **USA** |
| Uruguay  | **ROU** |
| Uzbekistan  | **UZ** |
| Venezuela  | **YV** |
| Viet Nam | **VN** |
| Zambia  | **RNR** |
| Zimbabwe  | **ZW** |

1/ Distinguishing signs may be found directly in the text of the Convention via Internet: http://untreaty.un.org/ENGLISH/bible/englishinternetbible/partI/chapterXI/subchapB/treaty136.asp

2/ Distinguishing signs may be found directly in the text of the Convention via Internet: http://untreaty.un.org/ENGLISH/bible/englishinternetbible/partI/chapterXI/subchapB/treaty1.asp

3/ After independence the change of the name of the State not notified in the Convention(s).

4/ The distinguishing sign was not notified to the UN Secretary-General.

5/ Accession on behalf of the Republic of China on 27 June 1957. See also note on behalf of the People’s Republic of China (under "Historical Information" in United Nations Treaties: Chapter XI Transport and Communication) at the following web site: http://untreaty.un.org/ENGLISH/bible/englishinternetbible/historicalinfo.asp.

**OTHER DISTINGUISHING SIGNS used BY UN MEMBER STATES, NOT**

**CONTRACTING PARTIES TO THE 1968 CONVENTION ON ROAD**

**TRAFFIC AND/OR THE 1949 CONVENTION ON ROAD TRAFFIC \***

|  |  |
| --- | --- |
| - Afghanistan AFG- Bolivia BOL- Burundi RU- Cameroon CAM- Chad TCH/TD- Colombia CO- Dominica (Windward Islands) WD- El Salvador ES- Eritrea ER- Ethiopia ETH- Gabon G- Guinea RG- Iraq IRQ - Libyan Arab Jamahiriya LAR | - Liechtenstein FL- Mauritania RIM- Mozambique MOC- Nauru NAU- Nepal NEP- Panama PA- Saudi Arabia SA- Somalia SO- Sudan SUD- Virgin Islands BVI- Yemen Arab Republic YAR |

1. Conformément au programme de travail du Sous-Comité pour la période 2015-2016, tel qu’approuvé par le Comité à sa septième session (voir ST/SG/AC.10/C.3/92, par. 95, et ST/SG/AC.10/42, par. 15). [↑](#footnote-ref-2)